

Vladimir Nabokov: A Descriptive Bibliography, Revised

A50

СТИХИ

In March 1976 Ardis agreed to issue a volume of Nabokov's collected Russian poems. During the course of the year, he selected those works he wanted included. He didn't live long enough to see the printed result. (See *VNTAY* 653, 658.)

Véra Nabokov wrote the introduction in which she said that the collection was "almost complete" except for early works, those whose "form and content are too similar to others" and "those in which he found formal shortcomings." She also said, "I want to draw your attention to Nabokov's main theme...not pointed out by anyone...[It] pervades all that he wrote, and, like a watermark, represented the spirit of his work. I am talking about the 'other-worldliness [потусторонности]', as he called it in his last poem, "Love [Влюбленность]"

She continued in translated Russian by quoting from Nabokov's introduction to *Poems and Problems*:

What can be called rather grandly my European period of versemaking seems to show several distinctive stages: an initial one of passionate and commonplace love verse (not represented in this edition); a period reflecting utter distrust of the so-called October Revolution; a period (reaching well into the 1920s) of a kind of private curatorship, aimed at preserving nostalgic retrospections and developing Byzantine imagery (this has been mistaken by some readers for an interest in "religion," which, beyond literary stylization, never meant anything to me); a period lasting another decade or so during which I set myself to illustrate the principle of making a short poem contain a plot and tell a story (this in a way expressed my impatience with the dreary drone of the anemic "Paris school" of *émigré* poetry); and finally, in the late thirties, and especially in the following decades, a sudden liberation from self-imposed shackles, resulting both in a sparser output and in a belatedly discovered robust style.

The final section of 35 poems, beginning with work #216, is headed "Стихи из рассказов и романов [Stikhi iz rasskazov i romanov/Poems from stories and novels]"

Edition Summary

A50.1 Стихи FIRST EDITION (ARDIS), 1979, 2 issues

Vladimir Nabokov: A Descriptive Bibliography, Revised

СТИХИ

A50.1

FIRST EDITION (ARDIS)

¶ First printing, variant a, 1979

POINTS

Variant a is bound in boards;
variant b is in wrappers.



A50.1 First printing, variant a, 1979, cover, front



A50.1 First printing, variant a, 1979, title page



A50.1 First printing, variant a, 1979, copyright page

Collation: (19.1 X 13.8 cm), [1–8]¹⁶ [9]⁸ [10]¹⁶, 168 leaves, pp. [i–ii] [1–6] 7–299 [300–302] 303–320 [321–334]

Title page: ВЛАДИМИР | НАБОКОВ | СТИХИ | АРДИС / АНН АРБОР | ARDIS / ANN ARBOR [Vladimir | Nabokov | Stikhi | Ardis / Ann Arbor | Ardis / Ann Arbor / Vladimir | Nabokov | Poems | Ardis / Ann Arbor | Ardis / Ann Arbor]

Copyright page: В. Набоков | СТИХИ | Copyright © 1979 by Vladimir Nabokov Estate | Published by Ardis, | 2901 Heatherway | Ann Arbor, Michigan 48104 | ISBN 0-88233-291-0 (cloth) | ISBN 0-88233-292-9 (paperback) | Some poems in this volume previously appeared in: | Возвращение Чорба — Copyright ©1930 by Vladimir Nabokov | Стихотворения 1929-1951 — Copyright ©1952 by Vladimir Nabokov | Poems and Problems — Copyright © 1970 by Vladimir Nabokov

Binding: Green leatherette over boards. Black endpapers. All edges trimmed.

Front cover: \gilt stamping\ ВЛАДИМИР | НАБОКОВ | СТИХИ. **Back cover:** \blank\. **Spine:** \gilt stamping, running down\ НАБОКОВ СТИХИ | \running across\ Ardis.

Contents: [i] publisher's device of two horses pulling a berlin carriage, [ii] blank, [1] title page, [2] copyright page, [3–4] "ПРЕДИСЛОВИЕ" ["Preface"], [5] fly-title, [6] blank, 7–299 text, [300] blank, [301] "СТИХИ ИЗ РАССКАЗОВ И РОМАНОВ" ["Poems from stories and novels"], [302] blank, 303–318 text, 319–320 "ПРИМЕЧАНИЯ" ["Notes"], [321–322] blank, [323–329] "СОДЕРЖАНИЕ" ["Table of Contents"], [330–334] blank

ISBN/ISBN-13/SBN: 0-88233-291-0

Price: \$15.00

Press run: 200 copies

Description: The final section of 35 poems, beginning with work #216, is headed "Стихи из рассказов и романов [Stikhi iz rasskazov i romanov/Poems from stories and novels]".

Additional Works: "Предисловие" [Predislovie/Preface] by Véra Nabokov, "Примечания" [Primechaniia/Notes], and "Soderzhanie/Содержание" [Index].

Works:

- 1) Дождь пролетел. "Дождь пролетел и сгорел налету" [Dozhd' proletel. "Dozhd' proletel i sgorel naletu" / The rain has flown. "The rain has flown by and burnt out in its flight"]
- 2) К свободе. "Ты медленно бредешь по улицам бессонным;" [K svobode. "Ty medlenno bredesh' po ulitsam bessonnym;" / To liberty. "Slowly you wander through the sleepless streets"]
- 3) Поэт. "Среди обугленных развалин," [Poët. "Sredi obuglennykh razvalin," / The poet. "Amidst the charred ruins,"]
- 4) "В хрустальный шар заключены мы были," ["V khrustal'nyĭ shar zakliucheny my byli," / "We were enclosed within a ball of crystal,"]
- 5) "Ты на небе облачко нежное," ["Ty na nebe oblachko neznoe," / "In the sky you're a delicate cloudlet,"]
- 6) Россия. "Не все ли равно мне, рабой ли, наемницей," [Rossiia. "Ne vse li ravno mne, raboi li, naemnitsei," / Russia. "What do I care if a slavegirl or hireling,"]
- 7) Архангелы. "Поставь на правый путь. Сомнения развеи" [Arkhangely. "Postav' na pravyy put'. Somneniia razvei" / Archangels]

- 8) Тайная вечеря. “Час задумчивый строгого ужина,” [Таїнаіа vecheria. “Chas zadumchivyi strogoго uzhdina,” / Cena Domini]
- 9) /Отрывок/. “Твоих одежд воздушных я коснулся,” [/Otryvok/. “Tvoikh odezhd vozdushnykh ia kosnulsia,” / Fragment. “I chanced to brush against your airy garments,”]
- 10) Движенье. “Искусственное тел передвиженье” [Dvizhen'e. “Iskusstvennoe tel peredvizhen'e” / Motion]
- 11) Рыцарь. “Я в замке. Ночь. Свод сумрачно-дубовый” [Rytsar'. “Ya v zamke. Noch'. Svod sumrachno-dubovyi” / Knight]
- 12) Еще безмолвствую. “Еще безмолвствую и крепну я в тиши” [Eshche bezmolvstviuiu. “Eshche bezmolvstviuiu i krepnu ia v tishi” / I still keep mute. “I still keep mute—and in the hush grow strong”]
- 13) Номер в гостинице. “Не то кровать, не то скамья” [Nomer v gostinitse. “Ne to krovat', ne to skam'ia” / Hotel room. “Not quite a bed, not quite a bench”]
- 14) Акрополь. “Чей шаг за мной? Чей шелестит виссон?” [Акропол'. “Chei shag za mnoi? Chei shelestit visson?” / Acropolis]
- 15) Football. “Я видел, за тобой шел юноша, похожий” [“Ya videl, za toboi shel iunoshа, pokhozhi”]
- 16) La morte d'Arthur. “Все, что я видел, но забыл,” [“Vse, chto ia videl, no zabyл,” / The death of Arthur]
- 17) “Будь со мной прозрачнее и проще.” [“Bud' so mnoi prozrachnee i proshche:” / “Be with me more limpid and more simple:”]
- 18) У камина. “Ночь. И с тонким чешуичатым шумом” [U kamina. “Noch'. I s tonkim cheshuichatym шумом” / By the fireplace]
- 19) (Посв. матери). “Людам ты скажешь: настало” [(Posv. materi). “Liudiam ty skazhesh': nastalo” / Dedic. to my mother. “You'll tell people: the time has now come”]
- 20) Телеграфные столбы. “Столбов однообразных придорожных” [Telegrafnye stolby. “Stolbov odnoobraznykh pridorozhnykh” / Telegraph poles]
- 21) “Когда, мечательно склонившись у дверей” [“Kogda, mechatel'no sklonivshis' u dverei”]
- 22) “В неволе я, в неволе я, в неволе!” [“V nevole ia, v nevole ia, v nevole!”]
- 23) Романс. “И на берег весенний пришли мы назад” [Romans. “I na bereg vesennii prishli my nazad” / Une romance]
- 24) Ласточки. “Инок ласковый, мы реем” [Lastochki. “Inok laskovyi, my reem” / Swallows]
- 25) Так будет. “С собакою седой, которая когда-то,” [Tak budet. “S sobakoiu sedoi, kotoraiа kogda-to,” / That's how it will be]
- 26) “Я без слез не могу,” [“Ya bez slez ne mogu,” / “I can't without tears”]
- 27) Каштаны. “Цветущие каштаны, словно храмы” [Kashtany. “Tsvetushchie kashtany, slovno khramy” / Chestnut trees]
- 28) И.А. Бунину. “Как воды гор, твой голос горд и чист” [I.A. Buninu. “Kak vody gor, tvoi golos gord i chist” / To I.A. Bunin. “Like mountain streams your voice is proud and clear”]
- 29) “Разгорается высь,” [“Razgoraetsia vys',” / “Radiance kindles aloft,”]
- 30) В раю. “Здравствуй, смерть!—и спутник крылатый,” [V raiu. “Zdravstviui, smert'!—i sputnik krylatyi,” / In paradise. “Greetings, Death!—and my winged companion,”]
- 31) Пир. “Так лучезарна жизнь, и радостей так много” [Pir. “Tak luchezarна zhizn', i radostei tak mnogo” / The feast]
- 32) “По водам траурным и лунным” [“Po vodam traurnym i lunnym”]
- 33) “Я странник. Я Тристан. Я въ рощах спал душистых” [“Ya strannik. Ia Tristan. Ia v roshchakh spal dushistykh”]
- 34) “На солнце золотом сверкает дождь летучий,” [“Na solntse zolotom sverkaet dozhd' letuchiі,”]
- 35) “Закатные люблю я облака.” [“Zakatnye liubliu ia oblaka.”]
- 36) В поезде. “Я выехал давно, и вечер неродной” [V poезде. “Ya vyekhal davno, i vecher nerodnoi” / In the train]
- 37) “Кто меня повезет” [“Kto menia povezet” / “Who'll be driving me”]
- 38) Перо. “Зеленьким юрким внучатам” [Pero. “Zelenen'kim iurkim vnuchatam” / A feather]
- 39) “Мечтал я о тебе так часто, так давно,” [“Mechtal ia o tebe tak chasto,

- tak davno,” / “About you I daydreamed so long ago, so often,”]
- 40) “Как было бы легко, как песенно, как дружно” [“Kak bylo by legko, kak pesenno, kak druzhno”]
- 41) “От взгляда, лепета, улыбки” [“Ot vzgliada, lepeta, ulybki”]
- 42) “Позволь мечтать...Ты первое страдание” [“Pozvol' mechat'...Ty pervoe stradan'e” / “Let me daydream...You're my first anguish”]
- 43) “Мерцательные тикают пружинки,” [“Mertsatel'nye tikaiut pruzhinki,” / “The ciliary little springs keep ticking,”]
- 44) Рождество. “Мой календарь полу-опалый” [Rozhdestvo. “Moï kalendar' polu-opalyï” / Christmas]
- 45) Осенние листья. “Стою я на крыльце. Напротив обитает” [Osennie list'ia. “Stoiu ia na kryl'tse. Naprotiv obitaet” / Autumn leaves. “I'm standing on the porch. Across the street there dwells”]
- 46) Домой. “На мызу, милые! Ямщик” [Domoï. “Na myzu, milye! Iamshchik” / Homewards]
- 47) Велосипедист. “Мне снились полевые дали,” [Velosipedist. “Mne snilis' polevye dali,” / The cyclist]
- 48) Бабочка (Vanessa antiopa). “Бархатно-черная, с теплым отливом сливы созревшей,” [Babochka (Vanessa antiopa). “Barkhatno-chernaia, s teplym otlivom slivy sozrevsheï,” / The butterfly (Vanessa antiopa). “Velvety-black, with a warm tint of ripe plum,”]
- 49) Кони. “Гнедые, грузные, по зелени сырой” [Koni. “Gnedye, gruznyie, po zeleni syroi” / Horses]
- 50) Пьяный рыцарь. “С тонким псом и смуглым кубком” [P'ianyï rytsar'. “S tonkim psom i smuglym kubkom” / The drunken knight]
- 51) “Я думаю о ней, о девочке, о дальней,” [“Ia dumaiu o neï, o devochke, o dal'nei,” / “I think of her, that little girl, so distant,”]
- 52) Знаешь веру мою?. “Слышишь иволгу в сердце моем шелестящем?” [Znaesh' veru moi?. “Slyshish' ivolgu v serdtse moem shelestiashchem?” / Is my faith known to you?]
- 53) “Кто выидет поутру? Кто спелый плод подметит!” [“Kto vyidet poutru? Kto spelyï plod podmetit!” / “Who will go out at morn? The ripe fruit who will notice!”]
- 54) Пасха (На смерть отца). “Я вижу облако сияющее, крышу” [Paskha (Na smert' ottsa). “Ia vizhu oblako siiaiushchee, kryshu” / Easter (On the death of my father). “I see a shining cloud, a roof”]
- 55) Грибы. “У входа в парк, в узорах летних дней” [Griby. “U vkhoda v park, v uzorakh letnikh dneï” / Mushrooms]
- 56) “Ясноокий, как рыцарь из рати Христовой,” [“Iasnookiï, kak rytsar' iz rati Khristovoi,”]
- 57) Волчонок. “Один, в рождественскую ночь, скулит” [Volchonok. “Odin, v rozhdestvenskuiu noch', skulit” / The wolf cub]
- 58) “Как объясняю? Ест в памяти лучи” [“Kak ob'iasnaiu? Est v pamiati luchï”]
- 59) В. Ш. “Если ветер судьбы, ради шутки,” [V. Sh. “Eslï veter sud'by, radi shutki,”]
- 60) Finis. “Не надо плакать. Видишь, там—звезда,” [“Ne nado plakat'. Vidish', tam—zvezda,”]
- 61) “Я видел смерть твою, но праздною мольбой” [“Ia videl smert' tvoiu, no prazdnoiu mol'boï”]
- 62) “Как затаю, что искони кочую,” [“Kak zataiu, chto iskoni kochuiu,”]
- 63) Жемчуг. “Посланный мудрейшим властелином” [Zhemchug. “Poslannyï mudreïshim vlastelinom” / The pearl]
- 64) Сон. “Знаешь, знаешь, обморочно-пьяно” [Son. “Znaesh', znaesh', obmorochno-p'iano” / A dream. “You know, you know, as in a drunken swoon”]
- 65) “В каком раю впервые прожурчали” [“V kakom raiu vpervye prozhurchali”]
- 66) “В кастальском переулке есть лавчонка.” [“V kastal'skom pereulke est' lavchonka:”]
- 67) “...И все, что было, все, что будет,” [“...I vse, chto bylo, vse, chto budet,”]
- 68) “Я где-то за городом, в поле,” [“Ia gde-to za gorodom, v pole,” / “I'm somewhere in suburban fields,”]
- 69) Трамвай. “Вот он летит, огнями ночь пробив,” [Tramvai. “Vot on

- letit, ogniami noch' probiv," / Streetcar]
- 70) Письма. “Вот письма, все — твой (уже на сгибах тают)” [Pis'ma. “Vot pis'ma, vse — tvoĭ (uzhe na sgibakh taiut)” / Letters. “Here are letters, all yours (already in the folds)”]
- 71) “День за днем, цветущий и летучий,” [“Den' za dnem, tsvetushchĭi i letuchĭi,”]
- 72) Эфемеры (Посв. В.И. Полю). “Спадая ризою с дымящихся высот” [Efemery (Posv. V.I. Poliu). “Spadaia rizoiu s dymiaشحikhsia vysot” / Ephemera (Dedic. to V.I. Pohl)]
- 73) “Ты все глядишь из тучи темносизой,” [“Ty vse gliadish' iz tuchi temnosizoĭ,” / “Out of an inky cloud you keep on peering”]
- 74) “И утро будет: песни, песни,” [“I utro budet: pesni, pesni,”]
- 75) “Глаза прикрою—и мгновенно,” [“Glaza prikroi—i mgnovenno,”]
- 76) “При луне, когда косую крышу” [“Pri lune, kogda kosuiu kryshu”]
- 77) “Бережно нес я к тебе его сердце прозрачное. Кто-то” [“Berezhno nes ia k tebe eto serdtse prozrachnoe. Kto-to”]
- 78) Памяти Гумилева. “Гордо и ясно ты умер, умер, как муза учила” [Pamiati Gumileva. “Gordo i iasno ty umer, umer, kak muza uchila” / In memory of Gumilev]
- 79) Родине (Посвящаеца моей сестре Елене). “Воркующею теплотой шестая” [Rodine (Posviashchaetsia moĭ sestre Elene). “Vorkuiushcheiu teplotoĭ shestaia” / To my native land. “Advancing with a cooing warmth, the sixth”]
- 80) Река. “Каждый помнит какую-то русскую реку,” [Reka. “Kazhdyĭ pomnit kakuiu-to russkuiu reku,” / River]
- 81) “Когда я по лестнице алмазной” [“Kogda ia po lestnitse almaznoĭ” / “When I, up a diamond staircase”]
- 82) “В часы трудов счастливых и угрюмых” [“V chasy trudov schastlivykh i ugrumykh”]
- 83) “О, как ты рвешься в путь крылатый,” [“O, kak ty rvesh'sia v put' krylatyĭ,” / “O, how you strain to wing your way,”]
- 84) “Я странствую...Но как забыть? Свистящий” [“Ia stranstvuiu...No kak zabyt'? Svistiashchĭi”]
- 85) “Нет, бытие—не зыбкая загадка!” [“Net, bytie—ne zybkaia zagadka!” / “No, life is no quivering quandary!”]
- 86) Встреча. “Тоска, и тайна, и услада” [Vstrecha. “Toska, i taĭna, i uslada” / The meeting]
- 87) Песня. “Верь: вернутся на родину все,” [Pesnia. “Ver': vernutsia na rodinu vse,” / A song]
- 88) “Как жадно затая дыханье,” [“Kak zhadno zataia dykhan'e,” / “How avidly holding one's breath”]
- 89) “Слоняюсь переулками без цели,” [“Sloniaius' pereulkami bez tseli,” / “I wander aimlessly from lane to lane,”]
- 90) “Зовешь,—а в деревце гранатовом совенок” [“Zovesh',—a v derevtse granatovom sovenok”]
- 91) “Как бледная заря, мой стих негромок,” [“Kak blednaia zaria, moĭ stikh negromok,”]
- 92) “Ночь свищет, и в пожары млечные,” [“Noch' svishchet, i v pozhary mlechnye,”]
- 93) “Я помню в плюшевой оправе” [“Ia pomniu v plushevoĭ oprave”]
- 94) “Санкт-Петербург—узорный иней,” [“Sankt-Peterburg—uzornyĭ ineĭ,”]
- 95) Гроза. “Стойшь ли, смотришь ли с балкона,” [Groza. “Stoĭsh' li, smotrish' li s balkona,” / Thunderstorm]
- 96) Автобус. “Расшатывая сумрак бурый” [Avtobus. “Rasshatyvaia sumrak buryĭ” / Bus]
- 97) Барс. “Пожаром яростного крапа” [Bars. “Pozharom iarostnogo krapa” / The panther]
- 98) “Милая, нежная—етих старинных,” [“Milaia, nezhaia—etikh starinnykh,”]
- 99) “Из мира уползли—и ноют на луне” [“Iz mira upolzli—i noiut na lune”]
- 100) “Я Индией невидимой владею.” [“Ia Indieiĭ nevidimoĭ vladeiu.”]
- 101) Видение. “В снегах полуночной пустыни” [Videnie. “V snegakh polunochnoĭ pustyni” / The apparition]

- 102) “Неземной рассвет блеском облил” [“Nezemnoĭ rassvet bleskom obilil” / “An unearthly sunrise”]
- 103) “Представь: мы его встречаем” [“Predstav': my ego vstrechaem” / “Imagine we met him”]
- 104) Смерть. “Утихнет жизни рокот жадный,” [Smert'. “Utikhnet zhizni rokot zhadnyĭ,” / Death. “The avid hum of life will cease”]
- 105) Скитальцы. “За громадные годы изгнанья,” [Skital'tsy. “Za gromadnye gody izgnan'ia,” / The wanderers]
- 106) На рассвете. “Я показывал твой смятый снимок” [Na rassvete. “Ya pokazyval tvoĭ smiatyĭ snimok” / At dawn]
- 107) Гость. “Хоть притупилась шпага, и сутулей” [Gost'. “Khot' pritupilas' shpaga, i sutuleĭ” / The guest]
- 108) Кубы. “Сложим крылья наших видений” [Kuby. “Slozhim kryl'ia nashikh videniĭ” / Cubes]
- 109) Стансы. “Ничем не смоешь подписи косою” [Stansy. “Nichem ne smoesh' podpisĭ kosoĭ” / Stanzas]
- 110) La Bonne Lorraine. “Жгли англичане, жгли мою подругу,” [“Zhgli anglichane, zhgli moiu podругu,” / “The English burned her, burned my girl,”]
- 111) Молитва. “Пыланье свеч то выявит морщины,” [Molitva. “Pylan'e svech to vyavit morshchiny,” / Prayer]
- 112) Стихи. “Блуждая по запущенному саду” [Stikhi. “Bluzhdaia po zapushchennomu sadu” / Poem. “While wandering in an untended garden”]
– Titled “Смех” in the original manuscript, according to Brian Boyd.
- 113) Санкт-Петербург. “Ко мне, туманная Леила!” [Sankt-Peterburg. “Ko mne, tumannaia Leila!” / Saint Petersburg. “Come, Leila, misty one, to me!”]
- 114) Вечер. “Я в угол сарая кирку и лопату” [Vecher. “Ya v ugol saraia kirku i lopatu” / Evening]
- 115) “Откуда прилетел? Каким ты дышишь горем?” [“Otkuda priletel? Kakim ty dyshish' gorem?”]
- 116) Страна стихов. “Дай руки, в путь! Найдем среди планет” [Strana stikhov. “Daĭ ruki, v put'! Naĭdem sredi planet” / The land of poems]
- 117) Исход. “Муза, с возгласом, со вздохом шумным” [Iskhod. “Muza, s vozglasom, so vzdokhom shumnym” / Exodus]
- 118) Костер. “На сумрачной чужбине, в чаще,” [Koster. “Na sumrachnoĭ chuzhbine, v chashche,” / The bonfire]
- 119) Утро. “Шум зари мне чудился, кипучий” [Utro. “Shum zari mne chudilsia, kipuchiĭ” / Morning]
- 120) В пещере. “Над Вифлеемом ночь застыла” [V peshchere. “Nad Vifleemom noch' zastyla” / In the cave]
- 121) К родине. “Ночь дана, чтоб думать и курить,” [K roдинe. “Noch' dana, chtob dumat' i kurit',” / To my native land. “Night is given to reflect and smoke,”]
- 122) Великан. “Я вылепил из снега великана,” [Velikan. “Ya vylepil iz snega velikana,” / The giant]
- 123) Шекспир. “Среди вельмож времен Елизаветы” [Shekspir. “Sredi vel'mozh vremen Elizavety” / Shakespeare]
- 124) Гаданье. “К полуночи, в Сочельник,” [Gadan'e. “K polunochi, v Sochel'nik,” / Fortune-telling]
- 125) Мать. “Смеркается. Казнен. С Голгофы отвалив,” [Mat'. “Smerkaetsia. Kaznen. S Golgofy otvaliv,” / The mother. “Night falls. He has been executed”]
- 126) Герб. “Лишь отошла земля родная,” [Gerb. “Lish' otoshla zemlia rodnaia,” / The blazon. “As soon as my native land had receded”]
- 127) Конькобежец. “Плясать на льду учился он у музы,” [Kon'kobezhets. “Pliasat' na l'du uchilsia on u muzy,” / The skater]
- 128) Весна. “Помчал на дачу паровоз” [Vesna. “Pomchal na dachu parovoz” / Spring. “Off to the country puffs the train”]
- 129) “Нищетою необычной” [“Nishchetoiu neobychnoĭ”]
- 130) “Когда весеннее мечтанье” [“Kogda vesennee mechtan'e”]
- 131) Сон. “Однажды ночью подоконник” [Son. “Odnazhdy noch'iu podokonnik” / The dream. “One night the window ledge”]
- 132) Воскресение мертвых. “Нам, потонувшим мореходам,” [Voskresenie

- mertvykh. “Nam, potonuvshim morekhodam,” / Resurrection of the dead]
- 133) Крушение. “В поля, под сумеречным сводом,” [Krushenie. “V polia, pod sumerechnym svodom,” / The train accident]
- 134) Тень. “К нам в городок приехал в гости” [Ten'. “K nam v gorodok priekhal v gosti” / The shadow]
- 135) Вершина. “Люблю я гору в шубе черной” [Vershina. “Liubliu ia goru v shube chernoĭ” / The summit. “I like that mountain in its black pelisse”]
- 136) Электричество. “Играй, реклама огневая,” [Ėlektritchestvo. “Igraĭ, reklama ognevaia,” / Electricity]
- 137) Прохожий с елкой. “На белой площади поэт” [Prokhozhiĭ s elkoĭ. “Na beloĭ ploshchadi poet” / “A passer-by with a Christmas tree”]
- 138) Лыжный прыжок. “Для состязаний быстролетных” [Lyzhnyĭ pryzhok. “Dlia sostiazanii bystroletnykh” / The ski jump]
- 139) Ut pictura poesis (М.В. Добужинскому). “Воспоминанье, острый луч,” [Ut pictura poesis (M.V. Dobuzhinskomu). “Vospominan'e, ostryĭ luch,”]
- 140) “Пустяк—название мачты, план—и следом” [“Pustiak—nazvan'e machty, plan—i sledom” / “A trifle, the name of a mast, a plan”]
- 141) Комната. “Вот комната. Еще полуживая,” [Komnata. “Vot komnata. Eshche poluzhivaia,” / The room]
- 142) Аэроплан. “Как поет он, как нежданно” [Aĕroplan. “Kak poet on, kak nezhdanno” / The airplane. “How it sings, how unexpected”]
- 143) Сны. “Странствую, ночуя у чужих,” [Sny. “Stranstvuia, nochuia u chuzhikh,”]
- 144) Прелестная пора. “В осенний день, блистая, как стекло,” [Prelestnaia pora. “V osennĭi den', blistaia, kak steklo,” / An enchanting season]
- 145) Годовщина. “В те дни, дай Бог, от краю и до краю” [Godovshchina. “V te dni, daĭ Bog, ot kraiu i do kraiu” / Anniversary]
- 146) Снимок. “На пляже в полдень лиловатый,” [Snimok. “Na pliazhe v polden' lilovatyi,” / The snapshot. “Upon the beach at violet-blue noon,”]
- 147) В раю. “Моя душа, за смертью дальней” [V raiu. “Moia dusha, za smert'iu dal'nei” / In paradise. “My soul, beyond distant death”]
- 148) Расстрел. “Бывают ночи: только лягу,” [Rasstrel. “Byvaiut nochi: tol'ko liagu,” / The execution. “On certain nights as soon as I lie down”]
- 149) Паломник. “Хозяин звезд и ветра зычного,” [Palomnik. “Khoziain zvezd i vetra zychnogo,” / The pilgrim]
- 150) Сновидение. “Будильнику на утро задаю” [Snovidenie. “Budil'niku na utro zadaiu” / The dream. “To my alarm clock its lesson I set”]
- 151) Билет. “На фабрике немецкой, вот сейчас,” [Bilet. “Na fabrike nemetskoĭ, vot seichas,” / The ticket]
- 152) Родина. “Бессмертное счастье наше” [Rodina. “Bessmertnoe schastie nashe” / Native land]
- 153) Кинематограф. “Люблю я световые балаганы” [Kinematograf. “Liubliu ia svetovye balagany” / The cinema]
- 154) От счастья влюбленному не спится. “От счастья влюбленному не спится;” [Ot schastiia vliublennomu ne spitsia. “Ot schastiia vliublennomu ne spitsia;” / For happiness the lover cannot sleep. “For happiness the lover cannot sleep;”]
- 155) Лилит. “Я умер. Яворы и ставни” [Lilit. “Ia umer. Iavory i stavni” / Lilith. “I died. The sycamore and shutters”]
- 156) Расстрел. “Небритый, смеющийся, бледный,” [Rasstrel. “Nebrityi, smeushchiisia, blednyi,” / Execution]
- 157) Острова. “В книге сказок помню я картину;” [Ostrova. “V knige skazok pomniu ia kartinu;” / The islands]
- 158) Кирпичи. “Ища сокровищ позабытых” [Kirpichi. “Ishcha sokrovishch pozabytykh” / Bricks]
- 159) Сирень. “Ночь в саду, послушная волненью,” [Siren'. “Noch' v sadu, poslushnaia volnen'iu,” / Lilac]
- 160) К России. “Мою ладонь географ строгий” [K Rossii. “Moiu ladon' geograf strogiĭ” / To Russia. “My palm a strict geographer”]
- 161) Стансы о коне. “На полотнищах, озаренных” [Stansy o kone. “Na

- polotnishchakh, ozarenykh" / Stanzas on a horse]
- 162) “Для странствия ночного мне не надо” [“Dlia stranstviia nochnogo mne ne nado” / “For traveling at night I do not need”]
- 163) К музе. “Я помню твой приход: растущий звон,” [K muze. “Ya pomniu tvoi prikhod: rastushchiĭ zvon,” / The muse. “Your coming I recall: a growing vibrance,”]
- 164) Тихий шум. “Когда в приморском городке,” [Tikhii shum. “Kogda v primorskom gorodke,” / Soft sound. “When in some coastal townlet, on a night”]
- 165) Облака. “Насмешлива, медлительна, легка” [Oblaka. “Nasmeshliva, medlitel'na, legka” / Clouds]
- 166) (На смерть Ю. И. Айхенвальда). “Перешел ты в новое жилище,” [(Na smert' Yu. I. Aikhenva'da). “Pereshel ty v novoe zhilishche,” / (On the death of Ju. I. Aikhenvald)]
- 167) “Вздохнуть поглубже и, до плеч” [“Vzdokhnut' poglubzhe i, do plech”]
- 168) Воздушный остров. “Средь пустоты, над полем дальним,” [Vozdushnyi ostrov. “Sred' pustoty, nad polem dal'nim,” / Aerial island]
- 169) “Шел поезд между скал в ущелий глубоком,” [“Shel poezd mezhdru skal v ushchelii glubokom,”]
- 170) Представление. “Еще темно. В оркестре стеснены” [Predstavlenie. “Eshche temno. V orkestre stesneny” / The presentation]
- 171) Снег. “О, этот звук! По снегу—” [Sneg. “O, ètot zvuk! Po snegu—” / Snow]
- 172) Будущему читателю. “Ты, светлый житель будущих веков,” [Budushchemu chitateliu. “Ty, svetlyĭ zhitel' budushchikh vekov,” / To my future reader]
- 173) Первая любовь. “В листве березовой, осинової,” [Pervaia liubov'. “V listve berezovoĭ, osinovoĭ,” / First love]
- 174) Ульдаборг (перевод с зoorландского). “Смех и музыка изгнаны. Страшен” [Ul'daborg (perevod s zoorlandского). “Smekh i muzyka izgnany. Strashen” / Uldaborg (A translation from the zoorlandian)]
- 175) Окно. “Соседний дом в сиренях ночи тонет,” [Okno. “Sosednii dom v sireniakh nochi tonet,” / The window]
- 176) Из Калмбрудовой поэмы „Ночное путешествие”. “От Меррифилда по Ольдгрова” [Iz Kalmbrudovoĭ poemy „Nochnoe puteshestvie”. “Ot Merrifil'da po Ol'dgrova” / From Calmbrood’s poem „The night journey”]
– The subtitle, which is in English, is “(Vivian Calmbrood’s „The Night Journey”)”.
- 177) Формула. “Сутулица на стуле” [Formula. “Sutulitsia na stule” / The formula. “Humped up on the back of a chair,”]
- 178) Помплимусу. “Прекрасный плод, увесистый и гладкий,” [Pomplimusu. “Prekrasnyi plod, uvesistyĭ i gladkii,” / To a grapefruit]
- 179) Неоконченный черновик. “Поэт, печалью промышляя,” [Neokonchennyĭ chernovik. “Poët, pechal'iu promyshliaia,” / An unfinished draft. “The poet dealing in dejection”]
- 180) Вечер на пустыре. “Вдохновенье, розовое небо,” [Večer na pustyre. “Vdokhnoven'e, rozovoe nebo,” / Evening on a vacant lot. “Inspiration, rosy sky,”]
- 181) “Сам треугольный, двукрылый, безногий,” [“Sam treugol'nyi, dvukrylyĭ, beznogii,” / “He was triangular, two-winged, and legless”]
- 182) Безумец. “В миру фотограф уличный, теперь же” [Bezumets. “V miru fotograf ulichnyi, teper' zhe” / The madman. “A street photographer in laic life,”]
- 183) Как я люблю тебя. “Такой зеленый, серый, то есть” [Kak ia ljubliu tebia. “Takoĭ zelenyi, seryĭ, to est'” / How I love you. “Kind of green, kind of gray, i.e.,”]
- 184) L'Inconnue de la Seine. “Торопя этой жизни развязку,” [“Toropia ètoĭ zhizni razviazku,” / “Urging on the outcome of this life,”]
- 185) На закате. “На закате, у той же скамьи,” [Na zakate. “Na zakate, u toĭ zhe skam'i,” / At sunset. “At sunset, by the same bench”]
- 186) “Иосиф Красный,—не Иосиф” [“Iosif Krasnyi,—ne Iosif”]
- 187) Мы с тобою так верили. “Мы с тобою так верили в связь бытия,” [My s toboiu tak verili. “My s toboiu tak verili v sviaz' bytiia,” / We so

- firmly believed. “We so firmly believed in the linkage of life,”]
- 188) Что за ночь с памятью случилось. “Что за ночь с памятью случилось?” [Chto za noch' s pamiat'iu sluchilos'. “Chto za noch' s pamiat'iu sluchilos'?” / What happened overnight to memory?. “What happened overnight to memory?”]
- 189) Поэты. “Из комнаты в сени свеча переходит” [Poëty. “Iz komnaty v seni svecha perekhodit” / The poets. “From room to hallway a candle passes”]
- 190) К России. “Отвяжись, я тебя умоляю!” [K Rossii. “Otviazhis', ia tebia umoliaiu!” / To Russia. “Will you leave me alone, I implore you!”]
- 191) Око. “К одному исполинскому оку” [Oko. “K odnomu ispolinskomu oku” / Oculus. “To a single colossal oculus,”]
- 192) Слава. “И вот, как на колесиках, вкатывается ко мне некто” [Slava. “I vot, kak na kolesikakh, vkatyvaetsia ko mne nekto” / Fame. “And now there rolls in, as on casters, a character,”]
- 193) “Вот это мы зовем луной” [“Vot èto my zovem lunoj”]
- 194) Парижская поэма. “„Отведите, но только не бросьте” [Parizhskaia poema. “„Otvedite, no tol'ko ne bros'te” / The Paris poem. ““Lead them off, only do not discard them”]
- 195) Каким бы полотном. “Каким бы полотном батальным ни являлась” [Kakim by polotnom. “Kakim by polotnom batal'num ni iavlialas” / Now matter how. “No matter in what battle piece depicted”]
- 196) О правителях. “Вы будете (как иногда)” [O praviteliakh. “Vy budete (kak inogda” / On rulers. “You will (as sometimes”]
- 197) К Кн. С.М. Качурину. “Качурин, твой совет я принял” [K Kn. S.M. Kachurinu. “Kachurin, tvoï sovet ia prinial” / To Prince S.M. Kachurin. “Kachurin, your advice I've accepted”]
– Divided into 4 numbered parts.
- 198) Neuralgia intercostalis. “О, нет, то не ребра” [“O, net, to ne rebra”]
- 199) Был день как день. “Был день как день. Дремала память. Длилась” [Byl den' kak den'. “Byl den' kak den'. Dremala pamiat'. Dliilas” / A day like any other. “A day like any other. Memory dozed”]
- 200) Неправильные ямбы. “В последний раз лиясь листьями” [Nepravil'nye iamby. “V poslednii raz liias' listami” / Irregular iambics. “For the last time, with leaves that flow”]
- 201) “Как над стихами силы средней” [“Kak nad stikhami sily srednej” / “As over verse of medium power”]
- 202) “Целиком в мастерскую высокую”
- 203) “Все, от чего оно сжимаеца,” [“Vse, ot chego ono szhimaetsia,” / “All that constrains the heart,”]
- 204) 4. “Вечер дымчат и долог.” [“Veчер dymchat i dolog.” / “The evening is hazy and long.”]
- 205) “Какое б счастье или горе,” [“Kakoe b schast'e ili gore,” / “Whatever happiness or grief”]
- 206) Сон. “Есть сон. Он повторяется, как томный” [Son. “Est' son. On povtoriaetsia, kak tomnyi” / The dream. “There is this dream, repeating like the languid”]
- 207) “Зимы ли серые смыли” [“Zimy li serye smyli” / “Could the gray winters have washed away”]
- 208) Какое сделал я дурное дело. “Какое сделал я дурное дело.” [Kakoe sdelal ia durnoe delo. “Kakoe sdelal ia durnoe delo,” / What is the evil deed I have committed. “What is the evil deed I have committed,”]
- 209) “Средь этих лиственниц и сосен,” [“Sred' ètikh listvennits i sosen,”]
- 210) “Сорок три или четыре года” [“Sorok tri ili chetyre goda” / “Forty-three or four years”]
- 211) С серого севера. “С серого севера” [S serogo severa. “S serogo severa” / From the gray North. “From the gray North”]
- 212) Пастернак. “Его обороты, эпитеты, дикция,” [Pasternak. “Èto oboroty, èpitety, diktsiia,”]
- 213) “Как любил я стихи Гумилева!” [“Kak liubil ia stikhi Gumileva!”]
- 214) “В ничтожнейшем гиппопотаме” [“V nichtozhneishem gippopotame”]
- 215) (To Vera). “Ах, угонят их в степь, Арлекинов моих,” [“Akh, ugoniat ikh v step', Arlekinov moikh,”]
- 216) “Когда, слезами обливаясь,” [“Kogda, slezami oblivaia's,”]
– Signed “(Подражание романсу. Из рассказа ‘Адмиралтейская

- игла' в сборнике 'Весна в Фиальте и другие рассказы') Берлин, 1933 г. [(Imitation of a romance. From the story 'The Admiralty spire' in the collection 'Spring in Fialta and other stories') Berlin, 1933]."
- 217) "Распростясь с пустой тревогой," ["Rasprostias' s pustoi trevogoĭ,"]
– Signed "(Из рассказа 'Облако, озеро, башня') Берлин, 1937 г. [(From the story 'Cloud, lake, castle') Berlin, 1937]."
- 218) "Хорошо-с,—а помните, граждане," ["Khorosho-s,—a pomnite, grazhdane,"]
– Signed "(Из рассказа 'Истребление tiranov') Париж, 1938 г. [(From the story 'Tyrants destroyed') Paris, 1938]."
- 219) "Мяч закатился мой под нянин" ["Miach zakatilsia moĭ pod nianin"]
– Full 12-line poem, the first of 18 poems and poem fragments signed "(Из романа 'Дар') [(From the novel 'The Gift')]. They are from the fictional collection of 50 12-line poems on the theme of childhood by the fictional Fyodor Godunov-Cherdyntsev, the hero of *Дар*."
- 220) "...и по углам наглеют ночью," ["...i po uglam nagleiut noch'iu,"]
– Three-line fragment of a 12-line poem.
- 221) "...при музыке миниатюрной" ["...pri muzyke miniatiurnoi"]
– Two-line fragment of a 12-line poem.
- 222) "...И снова заряжаешь ствол" ["...I snova zariazhaesh' stvol"]
– Seven-line fragment of a 12-line poem.
- 223) "...под лестницею винтовой" ["...pod lestnitseiu vintovoi"]
– Three-line fragment of a 12-line poem.
- 224) "По четвергам старик приходит" ["Po chetvergam starik prikhodit"]
– Full 12-line poem.
- 225) "...Пожалуйте вставать. Гуляет" ["...Pozhaluĭte vstavat'. Guliaet"]
– Eight-line fragment of a 12-line poem.
- 226) "Как буду в этой же карете" ["Kak budu v etoi zhe karete"]
– Full 12-line poem.
- 227) "...так впечатление былое" ["...tak vpechatlenie byloe"]
– Two-line fragment of a 12-line poem.
- 228) "Влезть на помост, облитый блеском," ["Vlezt' na pomost, oblitui bleskom,"]
– Full 12-line poem.
- 229) "...Бювар с бумагою почтовой" ["...Biubar s bumagoiu pochtovoi"]
– Eight-line fragment of a 12-line poem.
- 230) "В канавы скрылся снег со склонов," ["V kanavy skrylsia sneg so sklonov,"]
– Full 12-line poem.
- 231) "...Ни шапки надевать не надо," ["...Ni shapki nadevat' ne nado,"]
– Four-line fragment of a 12-line poem.
- 232) "О, первого велосипеда" ["O, pervogo velosipeda"]
– Full 12-line poem.
- 233) "...синеет, синего синей," ["...sineet, sinego sineĭ,"]
– Three-line fragment of a 12-line poem.
- 234) "...от валуна" ["...ot valuna"]
– Three-line fragment of a 12-line poem.
- 235) "Фарфоровые соты синий," ["Farforovye soty siniĭ,"]
– Full 12-line poem.
- 236) "Одни картины да кiotы" ["Odni kartiny da kioty"]
– Full 12-line poem.
- 237) "Благодарю тебя, отчизна," ["Blagodariu tebia, otchizna,"]
– Signed "(Из романа 'Дар') [(From the novel 'The Gift')]."
- 238) "Во тьме в незамерзающую воду," ["Vo t'me v nezamerzaiushchuiu vodu,"]
– Signed "(Из романа 'Дар') [(From the novel 'The Gift')]."
- 239) "Здесь все так плоско, так непрочно," ["Zdes' vse tak plosko, tak neprochno,"]
– Signed "(Из романа 'Дар') [(From the novel 'The Gift')]."
- 240) Ласточка. "Однажды мы под вечер оба" [Lastochka. "Odnazhdy my pod vecher oba" / The swift]
– Signed "(Из романа 'Дар') [(From the novel 'The Gift')]."
- 241) "О нет, мне жизнь не надоела," ["O net, mne zhizn' ne nadoela,"]
– Signed "(Из романа 'Дар') [(From the novel 'The Gift')]."
- 242) "Задумчиво и безнадежно" ["Zadumchivo i beznadezhno"]

- Signed “(Из романа ‘Дар’) [(From the novel ‘The Gift’)]”.
- 243) “В полдень послышался клонувший ключ и характерно” [“V polden' poslyshalsia kliunuvshii' kliuch i kharakterno”]
– Signed “(Из романа ‘Дар’) [(From the novel ‘The Gift’)]”.
- 244) “Люби лишь то, что редкостно и мнимо,” [“Liubi lish' to, chto redkostno i mnimo,”]
– Signed “(Из романа ‘Дар’) [(From the novel ‘The Gift’)]”.
- 245) “Виноград созрел, изваянья в аллеях синели” [“Vinograd sozreval, izvaian'ia v alleiakh sineli”]
– Signed “(Из романа ‘Дар’) [(From the novel ‘The Gift’)]”.
- 246) “Из темноты, для глаз всегда неожиданно,” [“Iz temnoty, dlia glaz vseгда nezhdanno,”]
– Signed “(Из романа ‘Дар’) [(From the novel ‘The Gift’)]”.
- 247) “...ума большого” [“...uma bol'shogo”]
– Signed “(Из романа ‘Дар’) [(From the novel ‘The Gift’)]”.
- 248) “Что скажет о тебе далекий правнук твой,” [“Chto skazhet o tebe dalekii' pravnuk tvoii',”]
– Signed “(Из романа ‘Дар’) [(From the novel ‘The Gift’)]”.
- 249) “Прощай же, книга! Для видений” [“Proshchai' zhe, kniga! Dlia videnii'”]
– Signed “(Из романа ‘Дар’) [(From the novel ‘The Gift’)]”.
- 250) Влюбленность. “Мы забываем, что влюбленность” [Vliublennost'. “My zabываем, chto vliublennost'” / In love]
– Signed “(Стихотворение Вадима из романа ‘Look at the Harlequins’) 1973 г. [(A poem by Vadim from ‘Look at the Harlequins’) 1973]”.

¶ First printing, variant b, 1979

As variant a, except

Binding: White wrappers with gold background. **Front cover:** ВЛАДИМИР
| НАБОКОВ | СТИХИ. **Back cover:** \blank\. **Spine:** НАБОКОВ СТИХИ
\running across\ Ardis

ISBN/ISBN-13/SBN: 0-88233-292-9

Price: \$7.00

Press run: 1000 copies



A50.1 First printing, variant b,
1979, cover, front